

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN, ÇİFTLİK BÖCEKLERİNDEN ELDE EDİLENLER HARİÇ İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İÇEREN PET HAYVANI YEMİ HARİÇ KARIŞIM VE ÜRÜNLER DE DAHİL İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR PROCESSED ANIMAL PROTEIN, OTHER THAN THOSE DERIVED FROM FARMED INSECTS, NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, INCLUDING MIXTURES AND PRODUCTS OTHER THAN PETFOOD CONTAINING SUCH PROTEIN, FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я ДЛЯ ПЕРЕРОБЛЕНОГО ТВАРИННОГО БІЛКА, ОКРІМ ОТРИМАНОВОГО ІЗ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ КОМАХ, НЕ ПРИЗНАЧЕНОГО ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ, ВКЛЮЧАЮЧИ ІНШІ СУМІШІ Й ПРОДУКТИ, КРІМ КОРМУ ДЛЯ ДОМАШНІХ ТВАРИН ЗІ ВМІСТОМ БІЛКА, ДЛЯ ВІДПРАВЛЕННЯ ДО ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment/Частина I: Деталі щодо відправленого вантажу	I.1. Gönderen/Consignor/Відправник Adı/Name/Назва Adresi/Address/Адреса Posta Kodu/Postal code/Поштовий індекс Telefonu/Tel.No./Номер телефону		I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/Номер сертификата		I.2.a.	
			I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/Центральний компетентний орган			
			I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/Місцевий компетентний орган			
	I.5. Alıcı/Consignee /Одержувач Adı/Name /Назва Adresi/Address /Адреса Posta kodu/Postal code /Поштовий індекс Telefonu/Tel.No/Номер телефону		I.6.			
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/Країна походження	ISO Kodu/ ISO code/Код ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/Регіон походження	Kodu/ Code/Код	I.9. Variş ülkesi/ Country of destination/Країна призначення	ISO Kodu/ ISO code/Код ISO
I.11. Menşe yeri/Place of origin/ Місце походження Adı/Name/ Назва Adresi/Address/Адреса			I.12.			
I.13. Yükleme yeri/Place of loading/Місце відвантаження			I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/Дата відправлення			
I.15. Nakliye aracı/Means of transport/Транспорт Uçak/Aeroplane/ Літак <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/Дорожній екіпаж <input type="checkbox"/> Diğer/Other/Інше <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/Ідентифікація: Belge referansları/Documentary references/Документальні посилання:			I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry VIP in Türkiye/Вхідний прикордонний інспекційний пункт в Турецькій Республіці I.17.			
I.18. Malın tanımı/Description of commodity/Опис товару			I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/Код товару (HS код) I.20. Miktar/Quantity/ Кількість			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/ Температура продукту Oda sıcaklığı/Ambient/Навколишнього середовища <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/Охолоджене <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/Заморожене <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages/ Кількість упаковок		
I.23. Mühür/konteynr No / Seal/container No/Номер пломби/ контейнера				I.24. Paketleme tipi / Type of packaging/Тип пакування		
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/Товари призначено для: Hayvan yemi <input type="checkbox"/> Teknik kullanım <input type="checkbox"/> Pet hayvan yemi üretimi <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff/Корм для тварин Technical use/Технічне використання Manufacture of petfood/ Виробництво кормів для домашніх тварин						
I.26.			I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ <input type="checkbox"/> For import or admission into Türkiye/ Для ввезення або доступу в Турецьку Республіку			
I.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/ Ідентифікація товарів Türü (Bilimsel adı) Malın niteliği İşletmelerin onay numarası Üretim tesisi Net ağırlık Parti Numarası Species (Scientific name)/ Види (наукова назва) Nature of commodity/ Вид товару Approval number of establishments Manufacturing plant/ Номер ухвалення підприємства-виробника Вага нетто Batch number/ Номер партії Переробне підприємство						



Bölüm I: Sertifikasyon/ Part II: Certification/ Частина II: Сертифікація	II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/ Інформація щодо здоров'я	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No/Номер сертификата:	II.b.
	<p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek X, Bölüm II, Kısım 1 ve Ek XIV, Bölüm I' i okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan ev ve süs hayvanı yemlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Section 1 of Chapter II of Annex X, and Chapter I of Annex XIV thereto and certify that/Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар, засвідчую, що прочитав і зрозумів Регламент (ЄС) № 1069/2009 Європейського Парламенту та Ради, зокрема його статтю 10, і Регламент Комісії (ЄС) № 142/2011, а також зокрема Розділу I Глави II Додатку X та Глави I Додатку XIV до нього та засвідчую, що:</p> <p>II.1 Yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal proteinin veya ürün sadece insan tüketimi amaçlı olmayan işlenmiş hayvansal protein içermektedir;/ the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that/ перероблений тваринний білок або продукт, описаний вище, містить виключно перероблений тваринний білок, не призначений для споживання людиною;</p> <p>(a) 1069/2009 No.lu Yönetmeliğin (EC) 24 üncü maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanmış ve denetlenmiş bir işletme veya tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;/ has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009, and/ було виготовлено та зберігався на потужності або заводі, затвердженому та під наглядом компетентного органу відповідно до статті 24 Регламенту (ЄС) № 1069/2009, та</p> <p>(b) Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır;/ has been prepared exclusively with the following animal by- products/ було виготовлено виключно з таких побічних продуктів тваринного походження:</p> <p>(¹) ya/або [- İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;/ either [-carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons/ туші та частини туш, забитих або, у випадку дичини, туші або частини туш вбитих тварин, що є можуть використовуватись для споживання людиною, але не призначені для споживання людиною з комерційних причин;]</p> <p>(¹) ve/ veya/та/або [- bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;/ and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption/ туші та їх наступні частини, що походять від тварин, які були забиті на бійні та були визнані придатними для забою для споживання людиною у результаті передзабійного огляду, або туші та наступні частини туш від дичини, забоїтої для споживання людиною:</p> <p>(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;/carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals/ туші або частини туш, які були вибраковувані як непридатні для споживання людиною, але які не мають жодних ознак захворювання, що передається людям або тваринам;</p> <p>(ii) kanatlı kafaları/ heads of poultry/ голови свійської птиці ;</p> <p>(iii) ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants/ шкіри та шкури, включаючи їх шматки та обрізки, роги та копита, включаючи фаланги, зап'ясткові та п'ясткові кістки, а також плюснові та передплюснові кістки, що отримані із нежуйних тварин;</p> <p>(iv) domuz kılları /pig bristles/ щетина свиней;</p> <p>(v) tüyler/ feathers / пір'я;]</p> <p>(¹) ve/ veya/ та/або [- antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;/ and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection/ кров тварин, які не виявили жодних ознак хвороби, що може передаватись через кров людям або тваринам, отримана із тварин, які були забиті на бійні та внаслідок передзабійного огляду визнані придатними до забою для споживання людиною;]</p> <p>(¹) ve/veya/ та/або [- yağlı alınmış kemikler, don yağ tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;/ and/or [- animal by- products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing/побічні продукти тваринного походження, отримані під час виготовлення продуктів, призначених для споживання людиною, включаючи знежирені кістки, шкварки та шлам із центрифуги або сепаратора від переробки молока;]</p> <p>(¹) ve/veya/ та/або [- ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan hayvansal orijinli ürünler veya hayvansal orijinli ürün içeren gıda maddeleri;/ and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise/продукти тваринного походження або харчові продукти, що містять продукти тваринного походження, не призначені для споживання людиною у зв'язку із комерційними цілями або внаслідок виробничих, пакувальних чи інших дефектів, які не становлять загрози для здоров'я людей і тварин;]</p>		



II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/Інформація щодо здоров'я	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No/Номер сертифіката:	II.b.
(1) ve/veya/ та/або	[- o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kil, boynuz, toynak kesikleri ve çiğ süt;] and/or [-blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals/кров, плацента, вовна, пір'я, шерсть, роги, частини копит і сире молоко, отримані від живих тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам;]	
(1) ve/veya/ та/або	[- insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;] and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals/водні організми (гідробіонти) та їх частини, крім морських ссавців, у яких не виявлено ознак захворювання інфекційними хворобами, що можуть передаватись людині або тварині;]	
(1) ve/veya/ та/або	[- insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption/ побічні продукти тваринного походження з водних організмів (гідробіонтів), які утворюються під час виробництва продукції для споживання людиною;]	
(1) ve/veya/ та/або	[- o materyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler: and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals/ зазначений нижче матеріал, отриманий із тварин, які не мали жодних ознак захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам;	
	(i) yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh/ черепашки та панцирі молюсків і ракоподібних із м'якими тканинами чи м'ясом;	
	(ii) kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler:/ the following originating from terrestrial animals/ матеріали, отримані із наземних тварин;	
	- kuluçka yan ürünleri,/hatchery by-products/ побічні продукти із інкубатора,	
	- yumurta /eggs/ яйця;	
	- yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri;/ egg by-products, including egg shells/ яйцепродукти, включаючи шкаралупи яєць;	
	(iii) ticari sebeplerle öldürülen günlük civcivler;] day-old chicks killed for commercial reasons/ добовий молодняк, забитий для комерційних цілей;]	
(1) ve / veya/ та/або	[-insanlara veya hayvanlara patojen olan türler dışındaki böcekler dışındaki suda yaşayan ve karadaki omurgasızlar;] / and/or [- aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals and other than insects/ водні та наземні безхребетні, крім видів, патогенних для людини або тварин, та крім комах;]	
(1) ve /veya/ та/або	[-1069/2009/EC sayılı Yönetmelik'in Madde 8(a)(iii), (iv) ve (v)'inde atıfta bulunulan Kategori 1 materyali ve Madde 9(a) ilâ (g)'sinde atıfta bulunulan Kategori 2 materyali haricinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onları kısımları;] and/or [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to in Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009/тварини та їх частини зоологічних рядів Rodentia та Lagomorpha, за винятком матеріалу Категорії 1, як зазначено у статті 8(a)(iii), (iv) та (v) та матеріалу Категорії 2, як зазначено у статті 9(a) до (g) Регламенту (EC) № 1069/2009;]	
ve/ and/ та	(c) Aşağıdaki işleme standardına tabi tutulmuşlardır./ has been subjected to the following processing standard/ піддані таким видам переробки:	
(1) ya/або	[işleme öncesi 50 milimetreden fazla olmayan bir partikül boyuna sahip olarak doymuş buhar tarafından üretilen en az 3 barlık bir basınçta (mutlak) kesintisiz olarak en az 20 dakika süresince 133°C'den yüksek bir merkezi sıcaklığa kadar ısıtma;] / either [- heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres/ нагрівання до внутрішньої температури вище 133 °C безперервно протягом щонайменше 20 хв під тиском (абсолютним) щонайменше 3 бари, що виробляється насиченою парою, з розміром часток до переробки не більше 50 мм;]	
(1) veya/чи	[balık unu dışındaki memeli olmayan bir protein olması durumunda, 142/2011 (AB) sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7 (işleme yöntemini belirtin);] / or [in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7 (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011/ у випадку тваринного білка від тварин інших ніж ссавці, окрім рибного борошна, метод обробки 1-2-3-4-5-7 (вказати метод обробки), як зазначено в Главі III Додатку IV до Регламенту (EC) № 142/2011;]	
(1) veya/чи	[balık unu durumunda, 142/2011/EU sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-6-7 (işleme yöntemini belirtin);] / or [in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7 (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011/ у випадку рибного борошна метод обробки 1-2-3-4-5-6-7 (вказати метод обробки), як зазначено в Розділі III Додатку IV Регламенту (EC) № 142/2011;]	
(1) veya/чи	[domuz kanı olması durumunda, 142/2011/EU sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7 (işleme yöntemini belirtin) eğer metod 7 seçilirse maddeye en az 80 °C ısıtma işlemi uygulanmalıdır.] / in the case of pig blood, the processing method 1-2-3-4-5-7 (indicate the processing method) if method 7 is chosen, the material must be heated to at least 80 °C.	



uygulanmıştır. ;] / or [in the case porcine blood, the processing method 1-2-3-4-5-7..... (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011, where in case of method 7 a heat treatment of at least 80 °C has been applied throughout its substance/ у випадку крові зі свиней, метод обробки 1-2-3-4-5-7..... (вказати метод обробки), як зазначено в Розділі III Додатку IV Регламенту (ЄС) № 142/2011, де у випадку методу 7 була застосована термічна обробка принаймні 80 °C по всій речовині;]

II.2. Yetkili idarenin yüklemmeden hemen önce tesadüfî bir numuneyi incelediğini ve aşağıdaki standartlara uygun bulunduğunu (2)/ the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards (2)/ компетентним органом було досліджено випадкову пробу безпосередньо перед відправленням і результати показали, що вона відповідає наступним стандартам:

Salmonella: 25 gramma yokluk: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0/ сальмонела - відсутня в 25 г: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: 1 gramma :n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g/ ентеробактерії: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 в 1 г;

II.3. Ürünün işlemden sonra patojenik maddelerle yeniden kontamine olmasını önlemek amacıyla bütün önlemler alınmıştır; / the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment/ продукт пройшов усі запобіжні заходи, щоб уникнути повторного зараження патогенними агентами після обробки;

II.4. Son ürün / the end product/кінцевий продукт:

(¹) **ya/або** [yeni veya sterilize edilmiş poşetlerde ambalajlanmıştır;] / either [was packed in new or sterilised bags/було упаковано в стерильні або нові пакети]

(¹) **veya/чи** [kullanılmadan önce tam olarak temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynirler veya diğer nakil vasıtaları içerisinde dökme olarak nakledilmiştir;] / or [was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use/було транспортовано насипом у контейнерах або інших видах транспорту, що були ретельно очищені та дезінфіковані перед використанням,]

Üzerinde “İNSAN TÜKETİMİNE UYGUN DEĞİLDİR” etiketleri taşımaktadır; which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION/ що містять етикетку з написом «НЕ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ»;

II.5. Son ürünün kapalı depoda depolanmıştır. / the end product was stored in enclosed storage/ кінцевий продукт зберігався у закритому місці для зберігання;

(¹) **II.6. Yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal ürün ya da protein ruminant orjinli hayvansal yan ürün ihtiva etmekte ya da bundan türev almaktadır / the processed animal protein or product described above contains or is derived from animal-by products of ruminant origin and/ перероблений тваринний білок або продукт, описаний вище, містить або отриманий з продуктів тваринного походження від жуйних та;**

(¹) **ya/або** [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmektedir. / either [originates from a country or region which is classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, and in which there has been no indigenous BSE case, and/ походить з країни або регіону, який класифікується як такий, що становить незначний ризик щодо ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, і в якому не було жодного ендемічного випадку ГЕ ВРХ, та]]

(¹) **ya da/чи** [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmektedir ve hayvansal yan ürün veya türev ürünleri OIE Karasal Hayvan Sağlığı kodunda belirtildiği üzere Ruminantlardan elde edilen et kemik unu ve donyağı tortusu ile ülke veya bölgede sıkı bir şekilde uygulanan ruminant besleme yasasından sonra doğan hayvanlardan elde edilmiştir. / or [originates from a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE in which there has been an indigenous BSE case, and the animal by-product or derived product were derived from animals born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code, has been effectively enforced in that country or region, and/походять із країни чи регіону, які класифікуються як такі, що становлять незначний ризик ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, де був ендемічний випадок ГЕ ВРХ, і побічний продукт тваринного походження або похідний продукт були отримані від тварин, народжених після дати, з якої набула чинності заборона на годівлю жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном і шкварками, отриманими від жуйних тварин, як визначено в Кодексі здоров'я наземних тварин МЕБ, що ефективно дотримується в цій країні або регіоні, та]

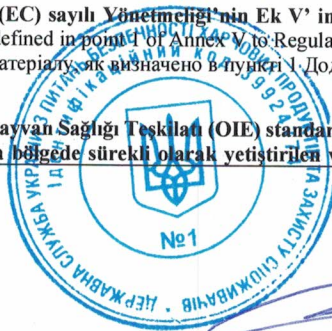
(¹) **ya/або** [sığır veya keçi cinsi hayvanların dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir. / either [is derived from other ruminants than bovine ovine or caprine animals/ походить від інших жуйних тварин, ніж велика рогата худоба, овець або кіз.]

(¹) **ya da/чи** [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilir ve aşağıdakileri içermez ve bunlardan elde edilmemiştir. / or [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from/ походить від великої рогатої худоби, овець або кіз і не містить та не походить з:

(¹) **ya/або** [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülke veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan üretilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi materyallerinden elde edilmiştir. / either [bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE/матеріалів від великої рогатої худоби, овець або кіз, крім тих, що отримані від тварин, народжених, безперервно вирощених і забитих у країні або регіоні, класифікованому як такий, що становить незначний ризик ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ.]]

(¹) **/ ya da/чи** [(a) Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali ; / or specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council/ ризикового матеріалу, як визначено в пункті 1 Додатку V до Регламенту (ЄС) № 999/2001 Європейського Парламенту та Ради;

(b) Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi



cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri / mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case/ м'яса механічного обвалювання, отриманого з кісток великої рогатої худоби, овець або кіз, за винятком тих тварин, які народилися, постійно вирощувалися та були забиті в країні або регіоні, класифікованому як такий, що становить незначний ризик ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, та в якому не було ендемічних випадків ГЕ ВРХ,

(c) Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri / animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE/ побічних продуктів тваринного походження або похідних продуктів, отриманих від великої рогатої худоби, овець або кіз, які були вбиті після оглушення за допомогою газу, введеного в порожнину черепа, або після оглушення методом розривання тканин центральної нервової системи за допомогою довгастого інструменту у формі стрижня, що вводиться в порожнину черепа, за винятком тих тварин, які народилися, постійно вирощувалися та були забиті в країні або регіоні, класифікованому як такий, що становить незначний ризик ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ.]]]

II.7. yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal protein veya ürün/ the processed animal protein or product described above/ перероблений тваринний білок або продукт, описаний вище:

(¹) ya/або [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermemektedir veya kürk hayvanı dışındaki çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlanmamaktadır.] / either [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals/ не містить молока або молочних продуктів від овець чи кіз або не призначений для корму для сільськогосподарських тварин, інших ніж хутрові тварини.]

(¹) ya da/чи [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermektedir ve kürk hayvanı dışındaki çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlanmaktadır ve süt ve süt ürünleri;] / or [contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products/ містить молоко або молочні продукти від овець або кіз і призначені для годування сільськогосподарських тварин, інших ніж хутрові тварини, а молоко або молочні продукти;

(a) koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumundan itibaren sürekli olarak tutulduğu aşağıdaki gereklilikleri karşılayan ülkede türetilmişlerdir. / are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled/ походять від овець і кіз, які безперервно утримувалися з моменту народження в країні, де виконуються наступні умови:

(i) Klasik scrapie ihbarı zorunlu bir hastalıktır./ classical scrapie is compulsorily notifiable/ скрепі овець та кіз підлягає обов'язковій реєстрації;

(ii) Klasik scrapie için bilinçlendirme, surveylans ve izleme sistemi mevcuttur; / an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie/ існує система інформування, нагляду та моніторингу щодо скрепі овець та кіз ;

(iii) Klasik scrapie'nin onaylanması veya şüpheli bir TSE vakası olması durumunda koyun veya keçi cinsi hayvanların bulunduğu işletmelere resmi kısıtlama uygulanmaktadır./ official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie/ офіційні обмеження застосовуються до господарств з вирощування овець і кіз у разі підозри на трансмісивні губчасті енцефалопатії або підтвердження скрепі овець та кіз;

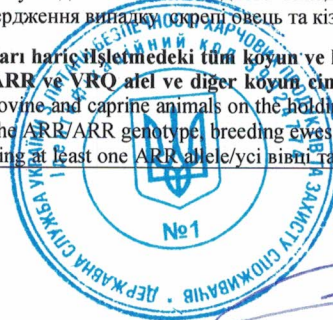
(iv) Klasik scapi hasathına yakalanmış koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./ ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed/ овець і кіз, уражених скрепі, забивають і знищують;

(v) Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü (OIE)'nin karasal Hayvan Sağlığı kodunda belirtildiği gibi koyun ve keçi cinsi hayvanların et kemik unu veya don yağı tortusu ile beslenmesi yasaktır ve bu yasak tüm ülkede en az yedi yıllık periyotta sıkı bir şekilde uygulanmaktadır; / the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the preceding seven years/ згодовування вівцям і козам м'ясо-кісткового борошна або шкварок, як визначено в Кодексі здоров'я наземних тварин Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЕБ), що походять від жуйних тварин було заборонено та ефективно дотримується у всій країні протягом періоду щонайменше за попередні сім років;

(b) TSE şüphesiyle resmi bir kısıtlamaya maruz kalmamış işletmelerden orjin almaktadır. / originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE/ походять із господарств, на які не накладено жодних офіційних обмежень через підозру на ТГЕ;

(c) Klasik scrapie hastalığının en az son yedi yıllık periyotta teşhis edilmediği İşletmelerden orijin almıştır, veya scrapie hastalık vakasının teyit edilmesi durumunda aşağıdaki şartları karşılamaktadır; / originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during a period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of case of classical scrapie/ походять із господарств, де не було діагностовано жодного випадку скрепі овець та кіз протягом принаймні семи попередніх років або після підтвердження випадку скрепі овець та кіз :

(¹) ya/або [ARR / ARR genotipinin damızlık koçları hariç işletmedeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve imha edilmiş veya kesilmiş, en az bir ARR ve VRQ atel ve diğer koyun cinsi hayvanların en az bir ARR alel taşıyan damızlık koyunları; / either [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele/yci вівці та кози в господарстві були вбиті та



знищені або забиті, за винятком племінних баранів з генотипом ARR/ARR, племінних овець, які несуть принаймні один алель ARR та алель VRQ, та інших овець, які несуть принаймні один алель ARR;]

(¹) **ya da/чи** [işletmedeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir ve işletme son klasik scrapie vakasının teyit edildiği tarihten itibaren 999/2001 sayılı yönetmeliğin Ek X bölüm C, madde 3.2'de belirtildiği üzere laboratuvar metodları ile negatif sonuçlu TSE testleri ile yoğunlaştırılmış izleme programına tabi tutulmuştur, koyun cinsi hayvanlar dışındaki ARR / ARR genotipinde 18 aydan büyük olan aşağıdaki hayvanların tümü: / or [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since the date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001, of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype/yci тварини, у яких було підтверджено скрепі овець та кіз, були вбиті та знищені, а господарство протягом принаймні двох років з дати підтвердження останнього випадку скрепі овець та кіз було піддано посиленому моніторингу ТГЕ, включаючи тестування з негативними результатами на наявність ТГЕ відповідно до лабораторних методів, викладених у пункті 3.2 Глави С Додатку X до Регламенту (ЄС) № 999/2001 усіх наступних тварин, вік яких перевищував 18 місяців, за винятком овець генотипу ARR/ARR:

- İnsan tüketimi için kesilen hayvanlar; ve / animals which have been slaughtered for human consumption; and/тварин, що були забиті для споживання людиною та
- İşletmelerde ölen veya öldürülen fakat hastalık eradikasyon programı kapsamında öldürülmeyen hayvanlardır. / animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign/ тварин, які загинули або були вбиті в господарстві, але не були забиті в рамках кампанії з ліквідації хвороби.]]

II.8. Yukarıda açıklanan işlenmiş hayvansal protein ya da ürün ruminant orijinli olmayan hayvansal ürün ihtiva etmektedir ya da bundan türetilmektedir ve kutu I.1'de açıklandığı üzere gönderenin beyanına göre, / the processed animal protein or product described above contains or is derived from animal by- products of non-ruminant origin and is, according to the statement of the Consignor referred to in Box I.1/ перероблений тваринний білок або продукт, описаний вище, містить або отриманий з побічних продуктів тваринного походження від тварин, окрім жуйних і, відповідно до заяви відправника, зазначеної в пункті I.1,

(¹) **ya/або** [kürk hayvanları dışındaki çiftlik hayvanlarına yem üretimine yönelik değildir. / either [not intended for the production of feed for farmed animals, other than fur animals/ не призначений для виробництва кормів для сільськогосподарських тварин, інших ніж хутрові.]

(¹) (²) **ya da/чи** [kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarının yem üretimi içindir ve gönderici, 152/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliğinin Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak yapılan analizlerin sonuçları ile sınır kontrol noktasında temin edileceğini taahhüt etmektedir. / or [intended for the production of feed for nonruminant farmed animals, other than fur animals, and the Consignor has undertaken to ensure that the Border Inspection Post of entry will be provided with the results of the analyses carried out in accordance with the methods set out in Annex VI to Commission Regulation (EC) No 152/2009/ призначений для виробництва кормів для нежуйних сільськогосподарських тварин, інших ніж хутрові, і вантажовідправник зобов'язується забезпечити надання прикордонному інспекційному посту в'їзду результати аналізу, проведених відповідно до методів, викладених у Додатку VI до Регламенту Комісії (ЄС) № 152/2009]

Notlar / Notes/ Примітки

Part I: / Bölüm I/ Частина I:

- **Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./** Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ Пункт 1.15: Реєстраційний номер (залізничні вагони або контейнери та вантажівки), номер рейсу (літак) або назва (судна); інформація повинна бути надана у разі розвантаження та перевантаження.
- **Kutu referansı I.19: Uygun olan GTIP kodunu seçiniz. 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; or 23.09./** Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; or 23.09/ Пункт 1.19: використовуйте відповідний HS код: 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; або 23.09
- **Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması./** Box reference 1.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food/ Пункт 1.25: Технічне використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж годування свійських тварин (крім хутрових тварин) та виробництва кормів для домашніх тварин.
- **Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçiniz: Kanatlılar, geviş getirenler, domuzgiller, geviş getirenler veya domuzgiller dışındaki memeliler, pesca, yumuşakça, kabuklular, kabuklu ve yumuşakçalar dışındaki omurgasızlar. Çiftlik balığı olması durumunda balığın bilimsel ismini açıklayınız.** Box reference 1.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates other than Mollusca and Crustacea. In the case of farmed fish, specify the scientific name of the fish/Пункт 1.28: Види: виберіть із наступного: птиці, жуйні, свиневі, ссавці (крім жуйних та свиневих), риба, моллюски, ракоподібні, безхребетні (крім моллюсків та ракоподібних). У випадку риби з аквакультури (не дикий вилів) вкажіть наукову назву риби.

Bölüm II / PART II/ Частина II:

(¹) **Uygun şekilde silin./** Delete as appropriate/ Видалити за необхідності.

(²) **Where/ Де:**

n = test edilen numune sayısı / n= number of samples to be tested/ n - кількість досліджуваних зразків;



m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;/ m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m/ m - показник граничної кількості бактерій (результат вважається задовільним, якщо кількість бактерій у всіх зразках не перевищує m):

M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir ve / M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and/ M - показник максимальної кількості бактерій (результат вважається незадовільним, якщо кількість бактерій в одному або декількох зразках дорівнює M або більше)

C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayısını "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir. C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less/ c - число зразків, у яких кількість бактерій може бути між m і M (зразки вважаються прийнятними, якщо кількість бактерій в інших зразках не перевищує m).

(³) Türkiye'deki yükten sorumlu olan kişi, bu sağlık sertifikasında açıklanan işlenmiş hayvansal protein veya ürünün kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarında yem üretimi için kullanılmasının amaçlanmasını garanti etmelidir, sevkiyatta hayvansal kaynaklı izinsiz bileşenlerin bulunmadığını doğrulamak için 152/2009 sayılı AB mevzuatının Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak analiz edilmelidir. Bu tür bir analizin sonucuyla ilgili bilgiler Türkiye'deki bir sınır kontrol noktasında sevkiyatta sunulmak üzere bu sağlık sertifikasına eklenmelidir. / The Person responsible for the load in tr must ensure that, if the processed animal protein or product described in this health certificate is intended to be used for the production of feed for nonruminant farmed animals, other than fur animals, the consignment must be analysed, in accordance with the methods set out Annex VI to Regulation (EC) No 152/2009, in order to verify the absence of unauthorised constituents of animal origin. The information on the result of such analysis must be attached to this health certificate when presenting the consignment at an TR border inspection post/Особа, відповідальна за вантаж у Турецькій Республіці, повинна переконатися, що якщо перероблений тваринний білок або продукт, описаний у цьому санітарному сертифікаті, призначений для використання у виробництві кормів для нежуйних сільськогосподарських тварин, інших ніж хутрові тварини, партія повинна бути досліджена відповідно до методів, викладених у Додатку VI до Регламенту (ЄС) № 152/2009, з метою перевірки відсутності несанкціонованих компонентів тваринного походження. Інформація про результати такого аналізу повинна бути додана до цього сертифіката здоров'я під час пред'явлення вантажу на прикордонному інспекційному пункті Турецької Республіки.

- İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ (4) Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту.

- Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ Примітка для особи, відповідальної за вантаж у Турецькій Республіці: цей сертифікат призначений лише для ветеринарних цілей і повинен супроводжувати вантаж, поки він не досягне прикордонного інспекційного поста.

Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian/ Офіційний ветеринарний лікар

Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle)/Прізвище (великими літерами):

Qualification and title / Yetkisi ve Sıfatı/ Кваліфікація та посада:

Date / tarih/Дата:

Signature / İmza/ Підпис:

Stamp / Mühür/Печатка:

